

# SAINT HEDWIG PARISH

## PARAFIA ŚW. JADWIGI



872 Brunswick Ave., Trenton, N.J. 08638  
Rectory – 609-396-9068 - Plebania

**Rev. Can. Dr. Jacek W. Labinski**  
**Pastor - Proboszcz**

Deacon: - Diakon  
Barry J. Zadworny (Retired)

### MASS SCHEDULE:

Saturday 5 P.M.  
Sunday 8 A.M. (Polish), 9:30 A.M., 11 A.M. (Polish)  
Daily 8 A.M. (Monday and Friday) in Chapel  
Wed. 7 P.M. (Polish) In Chapel with Novena  
Holy Days 8 A.M. (English-Chapel)  
and 7 P.M. (Polish-Church)

### RELIGIOUS EDUCATION:

Mr. Walter Czajkowski  
Tue or Wed Eve. 5:00 P.M. to 6:30 P.M.  
Tel.: 609-775-5087  
Email: walterc9012@gmail.com

**SACRAMENT OF BAPTISM:** Every Saturday and Sunday. Parents should make arrangements in advance by calling the Rectory. Baptism instructions for parents and godparents the second Thursday night of each month at 7 P.M. in the Convent.

**ANNOINTING OF THE SICK:** Please call the Rectory if someone is gravely ill and would like to receive the sacrament of the sick or in the case of an emergency call day or night.

**VISITATION THE SICK:** Father & Extraordinary Ministers of Holy Communion visit the sick of our Parish Family every First Friday.

**SACRAMENT OF RECONCILIATION:** Every Saturday at 4:30 P.M.

**SACRAMENT OF MARRIAGE:** Couples planning to be married, please contact the Pastor or one of our Deacons one year before the marriage date in accord with a Common policy of the Diocese of Trenton.

### PARISH OFFICE:

Monday, Tuesday, Thursday: 9 A.M. – 12 P.M.  
1 P.M. – 4 P.M.

**WEDNESDAY AND FRIDAY - CLOSED**

**PARISH REGISTRATION:** To register, change address or moving out of the Parish please call the Rectory.

**Website:** [www.sainthedwigparish.com](http://www.sainthedwigparish.com)

### MSZE ŚWIĘTE:

Sobota 5 P.M.  
Niedziela 8 A.M. (po polsku), 9:30 A.M. i 11 A.M. (po polsku)  
Dni powszednie 8 A.M. (poniedziałek i piątek) w kaplicy  
Środa 7 P.M. po polsku z Nowenną do MBożej  
Święta obowiązkowe 8 A.M. w kaplicy i 7 P.M. po polsku w kościele

### NAUKA RELIGII:

Mr. Walter Czajkowski  
Nauka dla dzieci w każdy wtorek lub środę od 5:00 P.M. do 6:30 P.M. Telefon: 609-775-5087 Email: walterc9012@gmail.com

**SAKRAMENT CHRZTU ŚW:** W każdą sobotę i niedzielę. Prosimy o zgłoszenie planowanego chrztu w biurze parafialnym parę tygodni przed wybraną datą. Spotkanie przed chrztem w drugi czwartek miesiąca o 7 P.M. w konwencie.

**NAMASZCZENIE CHORYCH:** Prosimy o zgłaszanie w biurze ciężko chorych chcących przyjąć sakrament namaszczenia lub dzwonić w razie nagłego przypadku o każdej porze dnia i nocy.

**ODWIEDZINY CHORYCH:** Ksiądz i szafarze Komunii św. odwiedzają chorych w każdy pierwszy piątek miesiąca.

**SAKRAMENT POJEDNANIA:** Spowiedź św. w każdą sobotę w kościele od godz. 4:30 PM

**SAKRAMENT MAŁŻEŃSTWA:** Zgodnie z prawem obowiązującym w naszej diecezji, wszystkich pragnących zawrzeć sakramentalny związek małżeński prosimy o zgłoszenie się do biura parafialnego na rok przed planowaną datą ślubu.

**BIURO PARAFIALNE:** Biuro parafialne czynne w poniedziałek, wtorek i czwartek od godz. 9 A.M. – 12 P.M. i 13 P.M. – 16 P.M. Przerwa na lunch 12 P.M. – 13 P.M.

**W ŚRODĘ I PIĄTEK - BIURO PARAFIALNE JEST NIECZYNNE.**

**REJESTRACJA DO PARAFII:** Wszystkich uczęszczających do naszego Kościoła prosimy o zarejestrowanie się w biurze parafialnym. Jest to szczególnie przydatne dla wszystkich rozwiczających się z podatku, jako że na końcu roku można otrzymać z Parafii zaświadczenie o wysokości złożonej ofiary w ciągu roku, którą można odpisać od podatku.

**STRONA INTERNETOWA:** Naszą Parafię można znaleźć na stronie Internetu pod adresem: [www.sainthedwigparish.com](http://www.sainthedwigparish.com).



# Mass Schedule

**MONDAY - PONIEDZIAŁEK, March 13<sup>th</sup>, 2023**

8:00 a.m. † Elaine Groch  
from the Rakowski family

**WEDNESDAY - ŚRODA, March 15<sup>th</sup>**

7:00 p.m. † Irena Tarnowska  
od przyjaciółki

**FRIDAY - PIĄTEK, March 17<sup>th</sup>**

8:00 a.m. † John Murray  
from Bill Whelan

**SATURDAY - SOBOTA, March 18<sup>th</sup>**

5:00 p.m. Health & Blessings for Barbara  
on her birthday  
from Carol

† James Whelan  
from Bill Whelan

† Theresa Gall  
from granddaughter Barbara

† Frank Szul  
from daughter Carol

† Eugene Misiolek  
from sister Lillian Pierson & family

## **ST. HEDWIG'S KNIGHTS OF COLUMBUS**

### **LOAVES & FISHES**

St. Hedwig's Knights of Columbus #7244 began their annual Loaves & Fishes Food Drive at all masses starting Saturday, February 25, 2023 and ending Sunday, April 2, 2023. All items collected are given to Catholic Charities and Mount Carmel. Only non-perishable food items. Thank you for your support and may God bless you and your family.

### **POLISH ARTS CLUB OF TRENTON**

The Polish Arts Club of Trenton will Honor Father Jacek at its Scholarship and Honoree Luncheon on Sunday afternoon April 23, 2023, at the Trenton Country Club in West Trenton, NJ. Invitations are available by contacting Bill Muszynski at [wjmuszynski@aol.com](mailto:wjmuszynski@aol.com) or 609-448-6393 or go to [www.trentonpolisharts.org](http://www.trentonpolisharts.org). The cost is \$90.00 per person. At the luncheon, scholarships will be awarded and attendees will be entertained by the PKM Polish folk dancers from Philadelphia, PA.

## **SANCTUARY CANDLE**

### **Church**

† Frank & Florence Grudzina from Mary & Liz

### **Chapel**

† Joyce Walters from Mary & Liz



# Mass Schedule

**SUNDAY - NIEDZIELA, March 19<sup>th</sup>, 2023**

*IV Sunday of Lent  
IV Niedziela Postu*

8:00 a.m. † Józef Pogorzelski  
od Cecylii i Zdzisława Warda  
† Bronisława i Stanisław Maziarz  
od syna Wiesława  
† Urszula Drewniak  
od brata Wiesława  
† Janusz Maziarz  
od brata Wiesława  
† Janina i Ludwik Grzybała  
od córki Urszuly  
† Zbigniew Kuczyński  
od Barbary

9:30 a.m. Living & Deceased Members of  
St. Hedwig's Parish Family

† John Swierczak  
from Walter Czajkowski  
† Robert Ostrowski  
from Mike & Walter Czajkowski  
† George & Henrietta Cisco  
from daughter Shirley

11:00 a.m. † Krystyna Dziekońska  
od Felicji Koseckiej  
† Józef Pogorzelski  
od Bogusi z rodziną  
† Janina i Józef Pelczar  
od córki Jadwigi  
† Izabela i Aleksander Kocoł  
od rodziny  
† Zdzisława i Stanisław Sak  
od rodziny  
† Ryszard Sak  
od rodziny  
† Józef Chmiel  
od córki i wnuczek z rodzinami  
† Rudolf Mierzwa  
from Steven Szafran & family  
† Danuta Nowakowska  
od Ewy i Jasi  
† Teresa i Franciszek Kitlas



**Gorzkie Żale (Bitter Lamentations)** – During Lent, every Sunday after the 11:00 am Mass, we will sing **GORZKIE ŻALE**. It's a beautiful Polish Lenten devotion. English speaking Parishioners who don't understand Polish are cordially invited to be with us during this blessed time.





### **III NIEDZIELA WIELKIEGO POSTU – J 4,5-42: Jezus przy studni spotyka kobietę samarytańską.**

Na Bliskim Wschodzie, szczególnie na jego pustynnych terenach, woda jest od wieków symbolem życia. W jednym miejscu w Samarii nabrała ona szczególnego znaczenia - nieopodal ruin biblijnego Sychem, na przedmieściu ruchliwego i głośniego arabskiego miasta Nablus znajduje się studnia, którą według tradycji wykopał Jakub, syn Izaaka, a u schyłku życia przekazał synowi Józefowi. Nad miejscem opiekę sprawuje społeczność grecko-prawosławna, która wzniosła tu piękny kościół w stylu późnoromańskim. Wizyta w tym miejscu wywołuje ogromne wrażenie. Wystarczy bowiem, wejść wprost z ulicy na teren kościoła, aby całkowicie pozostawić za sobą tętniące życiem miasto. Ogarnia nas kojący spokój i cisza. Ten, kto był w tym niezwykłym miejscu i zaczerpnął wody ze studni znajdującej się w głębi kościoła w niewielkiej krypcie, nigdy nie zapomni jej smaku. Jest wyborna, a każdy jej łyk przywołuje znaną każdemu chrześcijaninowi scenę spotkania Jezusa z Samarytanką. Mimowolnie nasuwa się pytanie o to, czy ta woda zawsze tak smakowała, czy dopiero od momentu, kiedy Pan zapragnął jej skosztować i poprosił kobietę, aby zaczerpnęła dla Niego. W tej ewangelicznej scenie Jezus przełamuje pewne tabu. Po pierwsze: rozmawia publicznie z kobietą, po drugie: jego rozmówczyni jest Samarytanką, a więc jest wyznawczynią wiary uznawanej przez Żydów za wypaczenie judaizmu. Pan nie potępia ani samej kobiety ani jej życia. Zamiast tego tłumaczy, Kim jest i zachęca do oddawania czci Bogu Jedynemu niezależnie od miejsca sprawowanego kultu: Góry Garizim czy Jerozolimy. Punktem kulminacyjnym rozmowy jest moment, kiedy Pan Jezus wyjawia kobiecie, że jest wyczekiwany Mesjaszem. Tajemnica zostaje wyjawiona, pragnienie zaspokojone i Samarytankę odchodzi, pozostawiając puste naczynie, co Ewangelista wyraźnie podkreśla. Tak jak Pan Jezus prosił Samarytankę, tak i ja proszę dziś Jego: Daj mi się napić. Daj mi się napić i pozwól zaspokoić pragnienie życia wiecznego, Panie.

### **OGŁOSZENIA DUSZPASTERSKIE**

1. Pamiętajmy, że najważniejszym zadaniem w świętym czasie Wielkiego Postu jest nasze nawrócenie. Chodzi o nawrócenie we wszystkich wymiarach naszego życia osobistego, rodzinnego i społecznego. Potrzeba wiele pokory i silnej wiary w Boże miłosierdzie. Nawrócenie ma się dokonać przede wszystkim w naszym sercu. Pomagają nam w tym zewnętrzne praktyki pokutne oraz udział w wielkopostnych nabożeństwach: piątkowej Drodze krzyżowej o godz. 7:00 PM i niedzielnych Gorzkich Żalach po Mszy św. o godz. 11:00. Przypominam, że za pobożny udział w tych nabożeństwach można uzyskać odpust zupełny.
2. Wielki Post jest czasem dobrych postanowień, odwrócenia się od zła i czynienia dobra. Warto, żeby te postanowienia miały bardzo konkretny wymiar. Niech to będzie codzienna dodatkowa chwila przeznaczona na lekturę Pisma Świętego, na rozmyślanie męki i śmierci Pana Jezusa, na modlitwę i zastanowienie się nad własnym życiem, postępowaniem. Pamiętajmy o dobrym przeżyciu sakramentu pokuty i pojednania. Przystąpienie do niego w tym czasie jest przecież naszym obowiązkiem.
3. Przez cały Wielki Post podejmujemy wielkopostną akcję trzeźwości. W tym roku trud związany z abstynencją ofiarujemy w intencji dzieci przygotowujących się do przyjęcia Pierwszej Komunii Świętej oraz ich rodzin, aby Chrystus naprawdę i w pełni zamieszkał w ich sercach i aby ta przyjaźń przetrwała wszelkie życiowe próby. Niech nasze rodziny karmiące się jak najczęściej Eucharystią będą prawdziwymi Kościołami domowymi, które będą promieniowały żywą wiarą.
4. W piątek, 17 marca, przypada uroczystość Świętego Patryka, Patrona Irlandii. Jako że uroczystość przypada w piątek w czasie Wielkiego Postu, Biskupi w NJ wydali dyspensę od potraw mięsnych w ten dzień, sugerując jednocześnie by np. pościć w innym dniu lub spędzić chwilę przed Najśw. Sakramentem lub złożyć jałmużnę dla ubogich itd.

### **WEEKLY COLLECTION**

March 4<sup>th</sup> & 5<sup>th</sup>, 2023

Weekly Collection	\$4,808.00
Maintenance	\$1,822.00

### **STATIONS OF THE CROSS**

**EVERY FRIDAY**

**7:00 pm (Polish - Church)**



# ARYA REALTORS®



*Looking to make a move?*

**Steve Dziegielewski**  
 Broker/Owner • REALTOR®  
 Off: (609)777-5566  
 Cel: (609)477-3940  
 AryaRealtors.com  
 info@aryarealtors.com



Licensed in NJ and PA  
 1618 Brunswick Ave. Lawrence, NJ 08648



Wouldn't your business look GREAT in this spot?!

To advertise call 1.800.333.3166 ext.161

www.jpcc.net

## Knochowski Photography Studio

Family Portraits • 1st Communion  
 Head Shots • Passport Photos  
**609-393-5700**

1432 Brunswick Ave., Trenton NJ 08638  
 zygumt@knochowskiphoto.com  
 Over 30 Years In Business

## MEGAHAIR SALON ZAKLAD FRYZJERSKI

ZAPRASZA 5 DNI W TYGODNIU

Haircut • Color • Perm • Manicure • Pedicure • Waxing  
**922 Brunswick Ave. (609) 396-4500**

## Poulson & Van Hise Funeral Directors

Joseph C. Parell, III, C.F.S.P.  
 Owner/Manager • NJ Lic. #3529  
 Scott C. Larkin, Director • NJ Lic. 4447  
 650 Lawrence Rd., Rt. 206, Lawrenceville, NJ  
 609-396-8168 • www.poulsonvanhise.com  
 poulsonvanhise@aol.com

Mariusz Czapla  
 Comprehensive Auto Body Work  
 Free Estimates • Lic 03398A



## CZAPLA COLLISION CENTER LLC

CzaplaCollisionCenter@gmail.com  
 P: (215) 738-1836 • F: (215) 516-2947

1710 N Olden Ave  
 Ewing NJ 08638  
 (Located behind Kia Subaru dealership)



Make a Difference in Your Community

**VOLUNTEER**

with the American Red Cross

Join today at [redcross.org/Volunteer](http://redcross.org/Volunteer)



## UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty kredytowe i debetowe VISA®, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne oraz pełny serwis bankowości Internetowej i mobilnej. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com) lub odwiedź nasz oddział w Trenton (110 N. Olden Ave., Trenton, NJ 08638, tel. 609.278.9580).

**1.855.PSFCU.4U** [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com)



## catholicmatch® New Jersey



[CatholicMatch.com/dateNJ](http://CatholicMatch.com/dateNJ)



Prawo rodzinne | Prawo imigracyjne  
 Testamenty-prawo spadkowe

Adwokat mówi po polsku  
 Licensed in NJ & PA

1544 Kuser Rd., Suite C-2 | Hamilton, NJ 08619  
 609-737-3030 | [www.teperlaw.com](http://www.teperlaw.com)



## Parkway Auto Body



Collision Experts  
 9 Chelsea Ave Ewing NJ  
 (609)882-1144

Our advertisers make... ..our bulletin look good!

Thank an advertiser!  
 Let them know you saw their ad in the weekly church bulletin!

# Morgan

## basement waterproofing

In Our 4th Decade of Quality Service

French Drains  
 Foundation Repair  
 Mold Remediation

All Work Guaranteed

**877-401-4777**  
[www.morganbasementwaterproofing.com](http://www.morganbasementwaterproofing.com)

## Mallory's Army Foundation

United Together In The Fight Against Bullying...  
 Don't Just Teach Kindness... BE KINDNESS!

[www.MallorysArmy.com](http://www.MallorysArmy.com)  
 (973) 440-8657 • [info@mallorysarmy.org](mailto:info@mallorysarmy.org)

It's easy to join our mailing list! Just send your email address by text message:  
 Text MALLORYSARMY to 22828 to get started.

Message and data rates may apply.

IN REMEMBRANCE OF SAMANTHA JOSEPHSON

S A M I

STOP ASK MATCH INFORM

ASK #WHATSMYNAME BEFORE YOU GET IN A RIDE SHARE

**OUR SPONSORS & OUR COMMUNITY**

Sponsors can offer promotions, discounts and/or up-to-date contact information to the ENTIRE community

*Finding FABER*

ANYONE in the community, not only Parishioners, can access realtime offers from their favorite sponsors to save, share & support